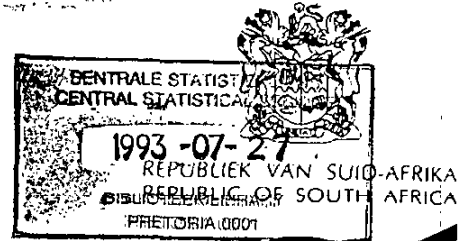


Statistieke van siviele sake vir skuld

Mei 1993

Statistics of civil cases for debt

May 1993



SENTRALE
STATISTIEKDIENS
CENTRAL
STATISTICAL SERVICE

Statistiese vrystelling P0041
Statistical release

Om 'n suksesvolle statistiese stelsel in die RSA te bedryf, is die samewerking tussen die Sentrale Statistiekdiens en die inwoners van die RSA, die private sektor en die owerheidsinstellings onontbeerlik. Sonder hierdie volgehoue samewerking en welwillendheid sal die tydige beskikbaarstelling van relevante en betroubare amptelike statistieke nie moontlik wees nie.

Co-operation between the Central Statistical Service and the residents of the RSA, the private sector and the government institutions is essential for a successful statistical system in the RSA. Without this continued co-operation and goodwill, the timely release of relevant and reliable official statistics will not be possible.

Datum/Date: 22 JULIE/JULY 1993

Uitgegee deur die Sentrale Statistiekdiens
Private Sak X44
PRETORIA
0001

Published by the Central Statistical Service
Private Bag X44
PRETORIA
0001

Hierdie publikasie of enige gedeelte daarvan mag sonder voorafgoedkeuring gereproduseer word, gestoor word vir ontsluitingsdoeleindes, of versend word in enige formaat deur gebruikmaking van enige middel, mits die SSD as bron vermeld word.

This publication or any part thereof may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means without prior permission, provided that the CSS is acknowledged as the source.

SSD-biblioteek Katalogisering-in-Publikasie (KIP) Data
CSS Library Cataloguing-in-Publication (CIP) Data

Statistieke van siviele sake vir skuld / Sentrale Statistiekdiens = Statistics of civil cases for debt / Central Statistical Service. - 1993 - Pretoria: Central Statistical Service, 1993 - p. ; 30cm. (Statistiese vrystelling = Statistical release; P0041)
Series formerly available as: Statistiese nuusberig = Statistical news release; P0041 and P13.2
Monthly
1. Debts, public. I. South Africa. Central Statistical Service. II. Suid-Afrika. Sentrale Statistiekdiens. III. Title. IV. Series.

'n Volledige stel SSD-publikasies is beskikbaar by die SSD-biblioteek en die volgende biblioteke:

Staatsbiblioteek, Pretoria
Parlementsbiblioteek, Kaapstad
Suid-Afrikaanse Biblioteek, Kaapstad
Bloemfontein Openbare Biblioteek
Natal Society Library, Pietermaritzburg
Johannesburg Openbare Biblioteek

A complete set of CSS Publications is available at the CSS Library and the following libraries:

State Library, Pretoria
Library of Parliament, Cape Town
South African Library, Cape Town
Bloemfontein Public Library
Natal Society Library, Pietermaritzburg
Johannesburg Public Library

SKULDSAKE TOON DALENDE TENDENS

Die totale getal dagvaardings vir skuld vir die drie maande tot Mei 1993 toon na seisoensaanpassing 'n daling van 2,0% vergeleke met die voorgaande drie maande.

Die getal siviele vonnisse vir skuld toon 'n soortgelyke maar skerper daling van 6,7% gedurende voorreemde tydperk.

Verder is die getal dagvaardings en vonnisse vir April en Mei 1993 beide minder as die 1992-jaargemiddeldes van onderskeidelik 92 245 en 46 226 per maand.

DEBT CASES SHOW DECLINING TREND

The total number of summonses for debt for the three months up to May 1993 shows a decrease of 2,0% compared with the previous three months after seasonal adjustment.

The number of civil judgements for debt shows a similar but sharper decrease of 6,7% during the aforementioned period.

Furthermore, the number of summonses and judgements for April and May 1993 are both less than the 1992 annual averages of 92 245 and 46 226 per month, respectively.

Tydperk Period	Getal Number		Persentasieverandering Percentage change	
	Dagvaardings vir skuld Summonses for debt	Siviele von- nisse vir skuld Civil judge- ments for debt	Dagvaardings vir skuld Summonses for debt	Siviele vonnis- se vir skuld Civil judge- ments for debt
Werklike syfers: Actual figures:				
Mrt./Mar. 1993 - Mei/May 1993	280 107	136 268	+2,5	-3,9
Mrt./Mar. 1992 - Mei/May 1992	273 396	141 774		
Seisoensaangepaste syfers: Seasonally adjusted figures:				
Mrt./Mar. 1993 - Mei/May 1993	277 814	134 055	-2,0	-6,7
Des./Dec. 1992 - Feb. 1993	283 492	143 717		

OPMERKINGS

Die gegewens het betrekking op alle siviele sake vir skuld deur Landdroskantore aangeteken.

Behalwe in geval van sake aangeteken, het alle ander inligting betrekking op skuldsake; m.a.w. eise vir skadevergoeding, uitsettingsbevele en ander nie-skuldsake is uitgesluit.

Vonnisse by verstek en toestemming het slegs betrekking op onverdedigde skuldsake.

HOWE VIR KLEIN EISE

Statistieke ten opsigte van howe vir klein eise word in die aangehegte bylae verstrek.

NOTES

The particulars refer to all civil cases for debt recorded by Magistrate's Offices.

Except for cases recorded, all other information relates to debt cases only; i.e. claims for damages, ejectment orders and other non-debt cases are excluded.

Default and consent judgements relate to judgements given in respect of undefended debt cases only.

SMALL CLAIMS COURTS

Statistics in respect of small claims courts are furnished in the attached annexure.


HOOF: SENTRALE STATISTIEKDIENS
HEAD: CENTRAL STATISTICAL SERVICE

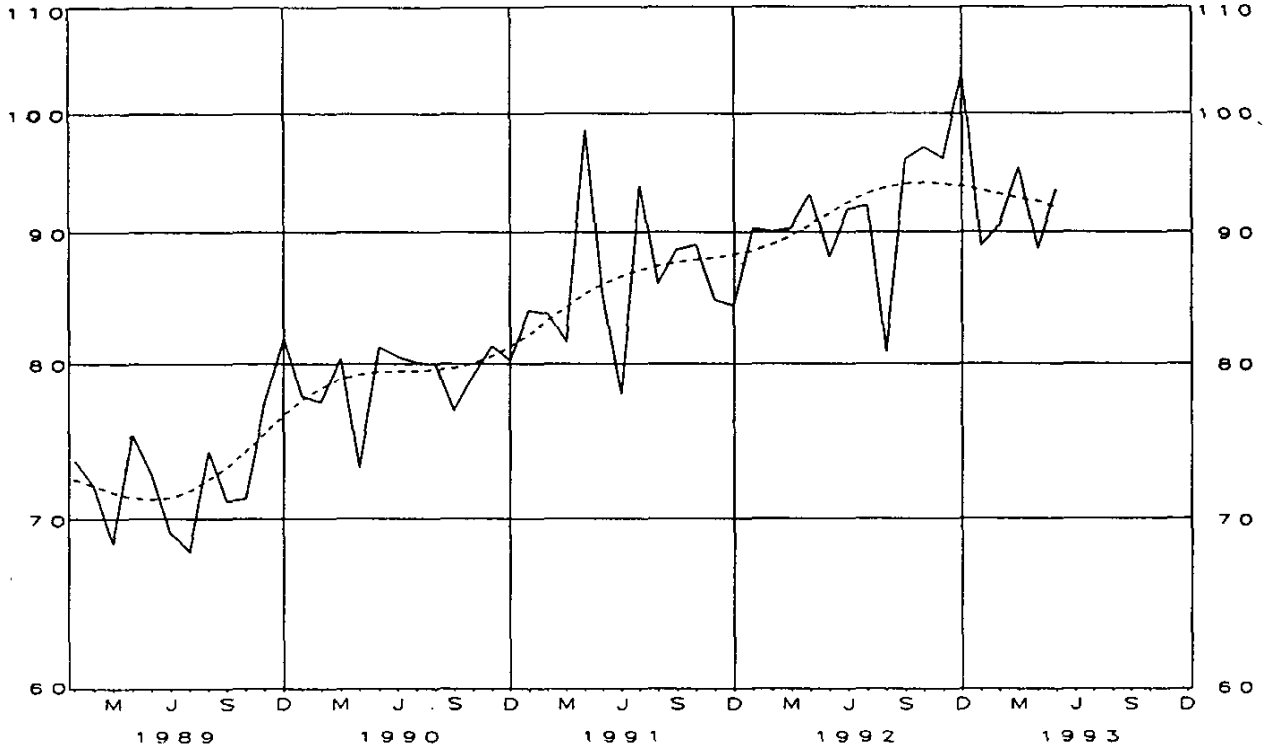
NAVRAE:		ENQUIRIES:	
PRETORIA	Tel. (012) 310-8911 Private Sak X44, Pretoria, 0001 Faks: 310-8500 310-8501	PRETORIA	Tel. (012) 310-8911 Private Bag X44, Pretoria, 0001 Fax: 310-8500 310-8501
BLOEMFONTEIN	(051) 477767	KEMPTON PARK	(011) 3943420/1
DURBAN	(031) 3053904	KIMBERLEY	(0531) 33965
KAAPSTAD/CAPE TOWN	(021) 4612098	KLERKSDORP	(018) 4624008
		NELSPRUIT	(01311) 52455/6
		PIETERSBURG	(01521) 71609
		PORT ELIZABETH	(041) 523801/2

SIVIELE DAGVAARDINGS UITGEREIK – GETAL

CIVIL SUMMONSES ISSUED – NUMBER

Duisend

Thousand



Skaal: Semi-Logaritmië

Scale: Semi-Logarithmic

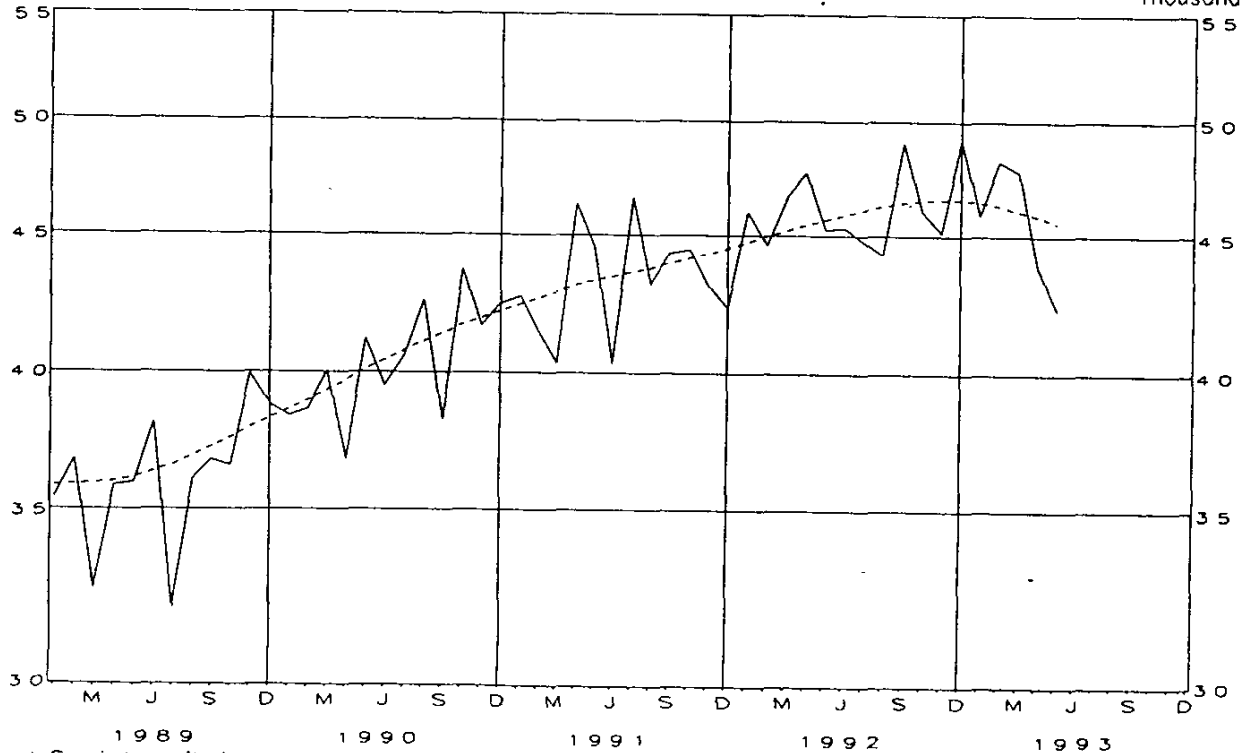
Seasonally adjusted ——— Seisoensaangepas
Trend cycle - - - - - Tendenssiklus

SIVIELE VONNISSE VIR SKULD – GETAL

CIVIL JUDGEMENTS FOR DEBT – NUMBER

Duisend

Thousand



Skaal: Semi-Logaritmië

Scale: Semi-Logarithmic

Seasonally adjusted ——— Seisoensaangepas
Trend cycle - - - - - Tendenssiklus

TABEL 1 - GETAL SIVIELE SAKE AANGETEKEN EN DAG-VAARDINGS VIR SKULD UITGEREIK

Item	Sake-ondernemings en private persone Business enterprises and private persons				Private persone Private persons			
	1992 Mei/May	1993 Apr.	1992 Mei/May	1992 Mei/May	1993 Apr.	1992 Mei/May	1992 Mei/May	1992 Mei/May
Getal - Number								
1. Sake aangeteiken/Cases recorded	1 177 990	83 242	93 620	1 051 823	85 468	73 677	83 629	
1.1 Werklike syfers/Actual figures	97 195	91 267	94 991		86 622	80 855	84 586	
1.2 Seisoensaangepas/Seasonally adjusted								
2. Siviele dagvaardings vir skuld/ Civil summonses for debt								
2.1 Totaal/Total	1 106 948	80 119	86 050	991 856	81 647	71 000	76 802	
2.1.1 Werklike syfers/Actual figures	93 543	88 873	88 220		83 783	77 888	78 552	
2.1.2 Seisoensaangepas/Seasonally adjusted								
2.2 Goedere verkoop/Goods sold	316 247	21 560	26 291	278 154	23 382	18 726	22 991	
2.2.1 Ope rekening/Open account	27 354	2 122	2 127	24 623	2 432	1 915	1 876	
2.2.2 Afbetalingsverkooptransaksies/ Instalment sale transactions								
2.3 Dienste/Services	219 793	16 243	16 915	212 382	15 473	15 520	16 379	
2.3.1 Professionele/Professional	198 827	14 709	14 693	169 721	14 115	12 398	12 333	
2.3.2 Ander/Other								
2.4 Huur/Rent	40 822	3 068	3 266	35 668	3 066	2 673	2 846	
2.5 Geld geleen/Money lent	112 440	7 889	8 578	104 624	9 776	7 405	7 983	
2.6 Promesses, wissels, V/T-tjeks, kredietkaarte en ander skuldbewyse/promissory notes, bills, R/D cheques, credit cards and other acknowledgements of debt	74 118	4 845	6 522	63 836	4 925	4 094	5 620	
2.7 Ander/Other	117 347	10 192	9 653	102 848	8 478	8 269	6 774	

TABEL 2 - SIVIELE VONNISSE VIR SKULD BY VERSTEK EN TOESTEMMING

Item	Sake-ondernemings en private persone Business enterprises and private persons				Private persone Private persons			
	1992	1993	1992	1993	1992	1993	1992	1993
	Mei/May	Mei/May	Apr.	Mei/May	Mei/May	Apr.	Mei/May	Mei/May
	Getaal - Number							
1. Vonnisse/Judgements								
1.1 Totaal/Total	554 712	40 843	42 812	44 128	500 828	36 058	37 729	40 292
1.1.1 Werklike syfers/Actual figures	42 211	43 947	45 450		37 112	39 075	41 393	
1.1.2 Seisoenaangepas/Seasonally adjusted								
1.2 Goedere verkoop/Goods sold	162 752	11 354	12 102	13 175	144 622	10 010	10 602	11 768
1.2.1 Ope rekening/Open account	11 684	822	768	1 058	10 239	730	659	932
1.2.2 Afbetalingsverkooptransaksies/ Instalment sale transactions								
1.3 Dienste/Services	100 869	7 451	7 595	8 163	98 399	7 273	7 421	8 013
1.3.1 Professionele/Professional	78 090	6 237	6 542	6 568	68 043	5 411	5 677	5 838
1.3.2 Ander/Other								
1.4 Huur/Rent	24 374	1 624	1 651	1 866	21 360	1 398	1 340	1 595
1.5 Geld geleen/Money lent	61 469	3 896	3 853	5 056	58 767	3 718	3 629	4 824
1.6 Promesses, wissels, V/T-tjeks, kredietkaartje en ander skuldbewyse/Promissory notes, bills, R/D cheques, credit cards and other acknowledgements of debt	57 037	3 698	4 057	4 328	50 647	3 290	3 520	3 823
1.7 Ander/Other	58 437	5 761	6 244	3 914	48 751	4 228	4 881	3 499
				R1 000				
1.1 Totaal/Total	3 266 571	225 040	214 169	225 230	2 822 685	181 795	175 852	200 657
1.2 Goedere verkoop/Goods sold	293 562	24 168	22 153	23 298	208 493	16 949	15 851	16 267
1.2.1 Ope rekening/Open account	224 582	11 626	14 093	15 740	178 798	9 421	9 917	12 970
1.2.2 Afbetalingsverkooptransaksies/ Instalment sale transactions								
1.3 Dienste/Services	68 768	5 918	6 247	4 832	63 999	5 546	5 889	4 523
1.3.1 Professionele/Professional	123 454	13 244	15 994	10 786	94 916	10 827	13 803	8 675
1.3.2 Ander/Other								
1.4 Huur/Rent	87 288	8 054	6 640	6 672	69 057	5 991	4 506	4 848
1.5 Geld geleen/Money lent	1 602 846	85 578	73 307	108 558	1 525 162	73 858	68 885	105 177
1.6 Promesses, wissels, V/T-tjeks, kredietkaartje en ander skuldbewyse/Promissory notes, bills, R/D cheques, credit cards and other acknowledgements of debt	445 840	26 027	33 215	28 753	365 627	23 179	29 917	25 600
1.7 Ander/Other	420 231	50 425	42 520	26 589	316 633	36 024	27 084	22 597

BYLAE

HOWE VIR KLEIN EISE

ALGEMEEN

Howe vir klein eise dien as 'n forum vir die beraadstelling van geldelike eise van nie meer as R2 000 nie teen individue of firmas. Dit is slegs vir gebruik deur die algemene publiek en nie vir sake-ondernemings nie.

Die volgende sake is van die jurisdiksie van die hof vir klein eise uitgesluit:

- Eise ter waarde van meer as R2 000.
- Eise teen die staat.
- Eise wat op 'n sessie of 'n oordrag van regte gebasseer is.
- Eise waarin skadevergoeding aangevra word ten opsigte van laster, kwaadwillige vervolging, onregmatige vryheidsberowing, onregmatige arrestasie, verleiding en verbreking van troubelofte.
- Eise vir die ontbinding van 'n huwelik.
- Eise in verband met die geldigheid van 'n testament.
- Eise in verband met die status van 'n persoon ten opsigte van sy geestesvermoëns.
- Eise waarin die nakoming van 'n kontrak aangevra word, sonder 'n alternatiewe eis om betaling van skadevergoeding, behalwe in die geval van 'n eis om 'n rekening te verstrek of los goed of vaste eiendom ter waarde van nie meer as R2 000 nie, oor te dra.

VERGELYKBAARHEID

Die inligting ten opsigte van landdroshowe wat in hierdie nuusberig getoon word, het slegs op skuldsake betrekking en is derhalwe nie streng vergelykbaar met die inligting wat vir die howe vir klein eise getoon word nie.

BEGRIPPE

"Howe" verwys na die totale getal howe vir klein eise aan die einde van die maande soos aangedui. "Litigante verwys" het betrekking op die getal persone (eisers) wat deur klerke van die hof vir klein eise na regsassistente verwys is.

TABEL 1 - GETAL HOWE VIR KLEIN EISE, LITIGANTE VERWYS, DAGVAARDINGS UITGEREIK EN VERHORE

Item	1992	1993		1992	Item
		Apr.	Mar./Mrt.		
Getal - Number					
1. Howe	106	106	106	105	1. Courts
2. Litigante verwys	18 906	1 418	1 748	1 633	2. Litigants referred
3. Dagvaardings uitgereik	24 942	1 867	2 465	1 991	3. Summonses issued
4. Verhore	23 421	1 793	2 294	1 998	4. Hearings

Bron: Departement van Justisie

ANNEXURE

SMALL CLAIMS COURTS

NOTES

Small claims courts serve as a forum for the adjudication of money claims of not more than R2 000 against individuals or firms. It is for use by the general public only and not for business enterprises.

The following actions are excluded from the jurisdiction of the small claims court:

- Claims exceeding R2 000 in value.
- Claims against the state.
- Claims based on cession or the transfer of rights.
- Claims for damages in respect of defamation, malicious prosecution, wrongful imprisonment, wrongful arrest, seduction and breach of promise to marry.
- Claims for the dissolution of a marriage.
- Claims concerning the validity of a will.
- Claims concerning the status of a person in respect of his mental capacity.
- Claims in which the performance in accordance with a contract is sought, without an alternative claim for payment of damages, except in the case of a claim for rendering an account or transferring movable or immovable property not exceeding R2 000 in value.

COMPARABILITY

The information in respect of magistrates courts shown in this news release refers to debt cases only and is therefore not strictly comparable with the information shown for the small claims courts.

CONCEPTS

"Courts" relates to the total number of small claims courts at the end of the months as indicated. "Litigants referred" relates to the number of persons (plaintiffs) referred to legal assistants by clerks of the small claims court.

TABEL 1 - NUMBER OF SMALL CLAIMS COURTS, LITIGANTS REFERRED, SUMMONSES ISSUED AND HEARINGS

Source: Department of Justice